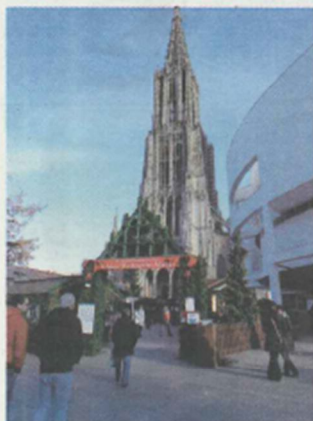


"ONLY AWARE CAN ACT FAIR" Comenius at Didaxis Escola Cooperativa de Vale de S. Cosme



Another project, "Only Aware can act Fair", the same city, Ulm in Germany, another group of students some new teachers and, some, already familiar, and six countries.

These were the ingredients for the first mobility in Ulm. For me, Ulm is like a second home town. I have always been very well welcomed by our hosts in spite of the very cold temperature and it is, in fact, a great pleasure to return and be with all those people who have worked with all the partners in this project.

Each time the city shows itself in a different way and this year we had the privilege of witnessing the opening moment of the Christmas Market and enjoying one of the most important traditions all over Germany at this time of the year. In this moment we could hear The Mayor of Ulm addressing to the population followed by a children's chorus singing Christmas Carols. It seemed like we were in an enchanted world which made us travelling to our childhood and to the universe of the fairy tales.

The working week was composed by several activities, some directly connected with the project issue like the bio farm visit, the fair trade store, Ulm's bread museum, the local market and others were meant

to enrich our cultural knowledge about Germany and its history and traditions.

And that was what happened at the Mercedes museum in Stuttgart where people can learn, not only about this brand, but also about its historical role through all the last century history. This is an extraordinary museum worth the visit.

The week unrolled itself with other memorable activities and moments. The contact with so many different cultures is very rewarding and the initial ice and shyness among people who are meeting for the first time begins to melt after some days of close contact.

The program's agenda was accomplished with great success and one of the most rewarding aspects is, again, the way our students mingle and are accepted by all those who are part of the project.

Congratulations to all of them.

Let's do it again in March when we will have the responsibility to welcome all of them in our country, at our school. I am counting on you, teachers and students. Do not forget: this is one of our greatest quality. Let's make, not a difference, but a plus.

See you all in March!!

Maria João Castro
Project Manager



Outro projeto, "Only Aware can act Fair", a mesma cidade, Ulm, na Alemanha, um outro grupo de alunos, novos professores e, alguns, já repetentes, e seis países.

Estes foram os ingredientes para a primeira mobilidade em Ulm. Para mim, Ulm é como uma segunda cidade. Sempre fui muito bem recebida pelos nossos anfitriões, apesar das temperaturas muito baixas e é, de facto, um grande prazer voltar e, estar com todas as pessoas que trabalharam com todos os parceiros neste projeto.

De cada vez, a cidade mostra-se de uma maneira diferente e este ano tivemos o privilégio de testemunhar o momento de inauguração do Mercado de Natal com um breve discurso do Presidente da Câmara de Ulm desfrutando depois de um coro de meninos a cantar canções de Natal. Esta é uma das tradições mais importantes em toda a Alemanha nesta época do ano e, parece que estamos num país encantado que nos remonta à nossa infância e ao universo dos contos de Natal.

A semana de trabalho foi composta por várias actividades, algumas directamente relacionadas como tema do projeto como a visita quinta biológica a loja de comércio justo, o museu do Pão de Ulm, o mercado local e outras actividades foram agendadas para enriquecer o nosso



conhecimento cultural sobre a Alemanha e sua história e tradições. E foi exactamente isso que aconteceu na visita ao museu da Mercedes em Estugarda, onde os visitantes podem adquirir conhecimentos sobre esta prestigiada marca, mas também podem perceber toda a sua importância durante toda a história do século passado. Este é um excelente museu digno de visita.

A semana desenrolou-se com outras actividades e momentos memoráveis. O contato com tantas culturas diferentes é muito gratificante e o gelo e timidez iniciais entre as pessoas que estão reunidos, pela primeira vez começa a derreter depois de alguns dias de contato próximo.

A agenda do programa foi realizada com grande sucesso e um dos aspectos mais gratificantes é, novamente, a forma como os nossos alunos se misturam e são aceites por todos aqueles que fazem parte do projeto.

Parabéns a todos eles.

Vamos fazê-lo novamente em março, quando tivermos a responsabilidade de acolher todos eles no nosso país, na nossa escola. Eu conto com todos vocês, professores e alunos. Não se esqueçam: esta é uma qualidade maior da nossa gente! Vamos fazer jus ao facto de sermos Portugueses e fazer, não a diferença mas, a mais valia.

Até Março Comenius

Coordenadora de projectos
Maria João Castro



I really enjoyed the experience of going to another country with colleagues from schools and, without the Comenius project that was not possible. I was very welcomed and received with great sympathy and I quite enjoyed the hospitality of the people where I was hosted.

I also enjoyed the opportunity of trying

new things like the cuisine of two countries (Germany and Turkey), it was amazing to know both cultures because they are quite different but both are interesting. And this was possible because I stayed in a kind of residence for Turkish students. Those attending IB school that is German and so, the possibility of contact with both cultures. Together, we had the chance of doing a lot of new things connected with the project's topic, "Only aware can act fair" and we also visited several spots like a Fair trade store, a biofarm and the most impressive the Mercedes Museum, which was amazing.

Now, I am looking forward to welcoming all the project participants in my country and, one in particular, in my home.

Gostei muito da experiência de ir para outro país com colegas de escola e, sem o projecto Comenius, isto não teria sido possível. Fui muito bem acolhido e recebido com grande simpatia e gostei bastante da hospitalidade das pessoas que me acolheram.

Adorei a oportunidade de experimentar coisas novas, como a cozinha de dois países, Alemanha e Turquia, foi incrível poder conhecer ambas as culturas, porque são entre elas muito diferentes, mas ambas interessantes. E isto foi possível porque fiquei alojado numa espécie de residência para estudantes turcos. Estes frequentam a escola IB que é alemã e daí a possibilidade de contactar com as duas culturas.

Juntos, tivemos a oportunidade de fazer um monte de coisas novas relacionadas com o tema do projeto "Only Aware can act Fair" e visitamos vários locais, como uma loja de comércio justo, uma quinta biológica e o mais impressionante o museu da Mercedes, o que foi absolutamente incrível.

Agora, estou ansioso para receber todos os participantes do projeto no meu país e um, em particular, em minha casa.

José Ferreira



Our long-awaited trip to Germany, particularly to the city of Ulm, began on November 24 (Sunday) of 2013, at 4 o'clock, we met at the airport Francisco Sá Carneiro, in Oporto. Around 6:15 pm the plane lifted toward the Frankfurt airport in Germany. The flight lasted about three hours. On the arrival at Frankfurt we had to take a train towards Stuttgart, however teacher Maria João Castro suitcase was stuck in traffic and we missed the first train. We had to wait an hour until the next train to arrive. In Stuttgart, we caught another train that took about a hour and a half to arrive to Ulm. The travel from Stuttgart to Ulm was the longest for us because we were nervous about our host families, however when we arrived at the Ulm Professor Horst Dietrich was waiting for us with our host families. Then our group split up, João and José set off immediately for their host family and Francisco and me had to wait by the Lithuanian group because there was a Lithuanian student that would stay in "our" home. We stayed in a student residence in a village called Geislingen which was about 30km from Ulm with students of Turkish origin, without parents. At first I was afraid, because I was in a strange country and did not expect that there was a lack of an authority figure. However they were very hospitable and all fears disappeared immediately. We packed our bags and got our deserved rest.

During the week we conducted several activities, as the program conducted by Mr. D (Teacher Horst Dietrich), where we presented our school on Monday, followed by a European Snack and we tasted the taste some traditional delicacies of each country and in the afternoon we went for a city tour and to the Christmas Market in Ulm where only we, the Portuguese students, had the courage to rise to the top of the tallest church in the world the Ulmer Münster. The journey to the top was quite difficult because our expectations about when would be easy were totally wrong, the 768 stairs we had to climb seemed a million and despite being absolutely fantastic view from the top is an experience I will never

repeat. We decided to have dinner and on the way to the restaurant we came across a group of Protestant Turks who fought against domestic violence in Turkey. Dinner that day was remarkable because we went to a Turkish restaurant and we ate a kebab of about five feet. At the end of the day we returned home and rested.

On Tuesday we were supposed to go visit a store, however people from my home slept late and we all missed activities that morning. In the afternoon we visited an organic farm where we only saw cows, we dined at McDonalds and went bowling. At the end returned home and we spent all night talking and discussing our cultural differences.

On Wednesday we visited a biological market and visited the museum of bread, lunch at the home of João and José a traditional Turkish food and we were touring the area where they lived. After that we had the afternoon off and went to play football with the delegations from Turkey, Lithuania, Germany and Poland. After the game, we had dinner together at the Turkish



restaurant in Ulm and stayed there chatting. On Thursday we headed to Stuttgart where we visited the Mercedes museum and later visited the city. In the evening we dined at Burger King where we hanged out talking, then we headed home where I was resting and the other went for a night walk through the village.

Friday was the hardest day because there were goodbyes. It was quite painful and all dropped some heartfelt tears.

We returned to Portugal on Friday around midnight where we had our families waiting. To conclude, I can say I had the most rewarding week of my life, also made friends for life, friends they'll never lose contact because currently all talk either via phone or through facebook. I hope desireously by March, because I'll see some of them again.

Anossa tão esperada viagem até à Alemanha, nomeadamente até à cidade de Ulm, teve início no dia 24 de Novembro (domingo) do corrente ano, às 4 horas da manhã, hora de encontro no aeroporto Francisco Sá Carneiro, na cidade do Porto.

Por volta das 6:15h o avião da Lufthansa levantou voo em direção ao aeroporto de Frankfurt na Alemanha, tendo o voo uma duração de aproximadamente três horas. Na chegada a Frankfurt tivemos que apanhar um comboio em direção a Estugarda, e ainda um outro para Ulm. A viagem de Estugarda a Ulm foi a mais longa para nós, pois estávamos receosos em relação às famílias com quem iríamos ficar. E, quando chegamos a Ulm o professor Horst Dietrich aguardava-nos com as nossas famílias de acolhimento.

Al o nosso grupo separou-se, o João e o José partiram de imediato para a sua família e eu e o Francisco tivemos de esperar pelo grupo da Lituânia, pois um aluno iria ficar na "nossa" casa. Ficamos

de Ulm, onde apenas nós, os alunos portugueses, tivemos coragem de subir ao topo da Igreja mais alta do mundo o Ulmer Münster. A viagem até ao topo foi bastante difícil, pois as nossas expectativas sobre o quanto iria ser fácil estavam totalmente erradas, os 768 degraus que tivemos que subir pareciam um milhão e apesar de a vista do topo ser absolutamente fantástica é uma experiência que nunca mais vou repetir. Depois do programa cumprido, e já por nossa conta, decidimos ir jantar, a caminho do restaurante deparamo-nos com um grupo de protestantes turcos que lutavam contra a violência doméstica na Turquia. Estivemos a conversar com uma das protestantes, que era muito, mas muito bonita, e de seguida fomos jantar. Nesse dia o jantar foi marcante, pois fomos a um restaurante turco e comemos um kebab de cerca de um metro e meio. Ao final do dia regressamos a casa e descansamos.

Na Terça-feira era suposto irmos visitar uma loja, no entanto os estudantes da minha casa adormeceram todas e faltamos às atividades dessa manhã. Na parte da tarde visitamos uma quinta biológica onde só vimos vacas, jantamos no McDonalds e fomos jogar bowling. No final regressamos a casa e como tínhamos acordado tarde ficamos acordados até tarde a conversar e a discutir diferenças culturais.

Na Quarta visitamos uma feira biológica e visitamos o museu do pão, almoçamos na casa do João e do José uma comida tradicional Turca e fomos passear pela zona deles. A tarde foi livre, por isso, fomos jogar futebol com as comitivas da Turquia, da Lituânia, Alemanha e Polónia. Após o jogo, fomos jantar todos juntos ao restaurante Turco em Ulm e ficamos lá a conversar. Regressamos a casa e descansamos.

Na Quinta-feira dirigimo-nos a Estugarda onde visitamos o museu da Mercedes e de tarde visitamos a cidade. À noite jantamos no Burger King onde ficamos a conversar, depois dirigimo-nos a casa onde eu fui descansar e os outros foram dar um passeio noturno pela aldeia.

Sexta-feira foi o dia mais difícil, devido às inevitáveis despedidas. Foi bastante doloroso e todos deixaram cair algumas lágrimas emocionadas.

Regressamos a Portugal na sexta-feira por volta da meia-noite onde tínhamos as nossas famílias à espera.

Para concluir, posso dizer que tive a semana mais enriquecedora de toda a minha vida, fiz amigos também para toda a vida, amigos com os quais nunca vou perder o contacto, pois actualmente todos falamos quer seja via telemóvel ou através do facebook.

Espero ansiosamente por março, pois irei rever alguns deles.

Daniel Ferreira



O dia começou às 3 da manhã, rumo ao aeroporto para a viagem das nossas vidas. Fizemos o Check-in e nessa mesma altura estava tudo deserto.

O voo para Frankfurt era às 6:15, então, tivemos de esperar algum tempo, que passou rapidíssimo, acho eu, devido ao entusiasmo de cada um.

A viagem de avião foi ótima, foi também o baptismo de voo para o Francisco e neste caso até teve sorte com o piloto e com o tempo.

Em Frankfurt, tivemos de apanhar o comboio para Stuttgart, e de Stuttgart para Ulm.

Na estação de Ulm estavam 3 estudantes mais o Seu professor, Mr. Ditrich, que nos dividia pelos alunos, Fiquei junto

com outro amigo na casa. Era uma casa de 5 estudantes dos 16 aos 23. Depois de uma longa conversa e alguns presentes oferecidos, super cansados fomos dormir, pois amanhã era para por a pé cedo.

No dia seguinte fomos, conhecer os restantes alunos integrados no projecto, e à tarde visitar a fabulosa cidade de Ulm, onde no final da tarde subimos 700 e não sei quantos degraus no mosteiro de Ulm para ter uma vista privilegiada sobre Ulm e os seus arredores.

Nos dias seguintes, visitamos coisas fantásticas, tivemos uma noite de Bowling memorável, e o que toda a gente mais gostou foi da última visita a Stuttgart, onde fomos ao Museu da Mercedes e à tarde andamos pela cidade a comprar as últimas lembranças.

O último dia, foi um dia difícil para todos pois as despedidas não são fáceis para ninguém, tivemos uma aproximação com aqueles estudantes e criámos laços que vão durar muitos anos, vivemos aventuras únicas e o mais importante divertimo-nos.

Uma Experiência a repetir, Für nächste

The day began at 3 am, heading to the airport for the trip of our lives. We did the check in and everything was kind of desert. The flight to Frankfurt was at 6:15, so we had to wait a little bit but at the same time everything was running very fast. I think due to the enthusiasm of each of us.

The flight was great, it was also the first flight to Francisco and in this case he was very lucky with the pilot and the weather. In Frankfurt, we had to take the train to Stuttgart, and another one from Stuttgart to Ulm.

At Ulm station 3 students plus their teacher, Mr. Ditrich, were waiting for us and there we divided into two groups, I was going to stay in a student's residence of 5 students from 16 to 23 years old. We made ourselves comfortable and after a long discussion and some gifts offered and super tired we went to sleep because the next day was an early waking up day.

Next morning we met the other students enrolled in the project at their school, and later we visited the fabulous city of Ulm, where in the late afternoon we climbed 700 and I do not know how many steps in Ulm's

monastery to have a prime view of Ulm and its surroundings.

In the following days, we visited fantastic things, we had a memorable Bowling night, and what everyone liked best was the last visit to Stuttgart, where we went to the Mercedes Museum and later walked through the city to buy the latest gifts.

The last day was a tough day for everyone because goodbyes are not easy for anyone. We had built strong ties with those students which are going to endure for many years, we lived unique adventures and most importantly we had fun. An experience to repeat. Für nächste!

João Araújo



Is mobility, Ulm - Germany. Didáxis Cooperative S. Vale Cosme will be represented in Germany.

In Ulm the complete group made several visits to museums and organic farms, to Stuttgart Mercedes museum, but we also enjoyed some free time to get better acquainted with our new colleagues with whom we have created great friendships.

The Portuguese team was privileged to be the one to climb the tallest cathedral in the world with 161.5 meters high in the heart of the city of Ulm and to reach its top there is about a full 1 kilometer of stairs. Tiring, but an amazing view.

All participants loved the experience and have the strongest desire to repeat it. It was "Fun-tastic"

Francisco Cunha 04-12-2013

Didáxis Cooperativa de Vale S. Cosme bem representada na Alemanha.

Eu, Francisco Cunha, João Araújo e José Ferreira da turma 3.TR e o aluno Daniel Ferreira da turma 3.TGEPSEI acompanhados pela professora de inglês Maria João Castro e pela professora Isabel Matos, vice presidente da direcção pedagógica deslocamo-nos entre os dias 24 e 29 de Novembro a Ulm uma pequena cidade situada na Alemanha, no âmbito do projeto Comenius.

O projeto visa a interação entre escolas de diferentes países, neste caso a Alemanha, Finlândia, Lituânia, Polónia, Portugal e Turquia sobre o tema "Only aware can act fair - students for sustainable food and trade". Também deve ser realizada a troca de experiências entre diferentes culturas, tradições e línguas tendo em mente a língua global através da qual todos os participantes se comunicam, a língua inglesa. Todas as atividades apontam para a sustentabilidade da produção de alimentos, o comércio justo e a consequente construção de uma sociedade mais justa.

Em Ulm o grupo realizou várias visitas

a museus e a quintas biológicas, mas usufruímos também de algum tempo para nos conhecermos melhor e criarmos grandes laços de amizade.

A comitiva portuguesa teve o privilégio de ser a única a subir à catedral mais alta do mundo com 161,5 m de altura situada no coração da cidade de Ulm e, para chegar ao seu topo são precisos percorrer cerca de 1 quilómetro de degraus.

Todos os participantes adoraram a experiência e estão com uma enorme vontade de repetir.

Só vos digo: it was "Fun-tastic"

Francisco Cunha 04-12-2013



PROJECTO EUROPEU DESENVOLVE-SE EM S. COSME

Assistente Comenius na Didáxis

Foi aprovado o projecto europeu de Período de Assistência Comenius para a Didáxis, Escola Cooperativa Vale de S. Cosme e desta forma a escola vai usufruir da companhia de um Assistente Comenius proveniente da Turquia.

Este Assistente, de nome, Gökhan Altıntaş, chegou no passado dia vinte e três de setembro e estará por cá até vinte e um de

janeiro de 2014. Durante estes quatro meses vai trabalhar com alunos e professores do Departamento de Línguas Estrangeiras, mais de perto, e com toda a comunidade escolar de uma forma geral. No fim deste período, toda a comunidade escolar, ficará mais rica em termos de conhecimentos de uma cultura bem diferente da nossa e com uma visão mais global do mundo actual.

O Assistente já iniciou o período de adaptação na escola que tem decorrido de uma forma agradável e com grande aceitação por parte de professores, alunos e auxiliares de educação. Espera-se, por isso, um dinamismo diferente dentro desta comunidade escolar, que traga aos alunos a noção de que a língua inglesa é fundamental para a sua formação e para a comunicação

global. Espera-se ainda um enriquecimento cultural que só é possível através do contacto direto com uma pessoa de uma cultura tão diferente.

Coordenadora de projectos
Márie João Castro